



# SU Salud

Departamento de Servicios de Salud del Condado de Los Angeles • Salud Pública

Volumen V; Número 3: Primavera 2003

## UNA ENFERMEDAD NUEVA LLAMADA SARS

El Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) está investigando una enfermedad nueva llamada síndrome respiratorio agudo severo (SARS, por sus siglas en inglés), recientemente diagnosticada en personas de Asia, América del Norte y Europa.

### Los síntomas del SARS

En general, el SARS comienza con una fiebre superior a los 100.4 grados Fahrenheit (o 38.0 grados centígrados). Otros síntomas pueden incluir dolor de cabeza, malestar general y dolor en el cuerpo. Algunas personas también tienen síntomas respiratorios leves. Después de 2 a 7 días, los pacientes con SARS pueden desarrollar tos seca y dificultad para respirar. Para que se haga un diagnóstico de SARS, usted tiene que haber viajado en los últimos 10 días a la República de China (es decir, el territorio continental de China y Hong Kong); Hanoi, Vietnam; Singapur; o Toronto, Canadá, o tiene que

haber estado con alguien que se piensa que tiene SARS y tiene síntomas.

*La definición puede cambiar después de que se publique este boletín. Para obtener la información más actual sobre el SARS, tanto a nivel local como nacional, por favor visite nuestro sitio web en <http://www.lapublichealth.org>.*

### ¿Cómo se contagia el SARS?

Los expertos de salud pública creen que el SARS se contagia por contacto cercano entre personas.

Muy posiblemente, el SARS se contagia cuando alguien que tiene la enfermedad tose gotitas al aire y otra persona las respira. Es posible que el SARS se pueda propagar más ampliamente a través del aire o por tocar objetos que se han contaminado. Los científicos de salud pública todavía están investigando la causa posible del SARS.

**Se continúan reportando casos de SARS, principalmente entre aquellos que han estado con una persona infectada, como los que viven en el hogar de un paciente con SARS, y entre los trabajadores de la salud que no utilizaron procedimientos para controlar la infección mientras cuidaban a un paciente con SARS.**

**Continúa en la página 3**

## Elija el veneno: Plagas versus pesticidas



Cuando se trata de eliminar plagas en su hogar, es cuestión de "elegir el veneno". Mientras algunas personas le tienen miedo a las plagas comunes como las hormigas, las cucarachas y los roedores, a otras les preocupa los pesticidas químicos que se utilizan para matar a estas criaturas o mantenerlas alejadas. Si bien no se sabe mucho sobre los peligros asociados con el uso común de los pesticidas domésticos, el departamento de salud le recomienda que evite usar pesticidas a menos que sea absolutamente necesario.

### Palabra clave:

**Un pesticida es un producto químico que se usa para matar plagas, especialmente insectos.**

### En primer lugar, evite que las plagas entren a su hogar:

- ❖ Instale mosquiteros en todas las puertas y ventanas y selle todas las aberturas en los pisos o las paredes para evitar que las plagas (como abejas, moscas y roedores) entren a su casa.
- ❖ No deje comida y agua en donde estos animales puedan alcanzarlas. Por ejemplo, guarde la comida en recipientes de vidrio o plástico que cierren herméticamente para mantener las hormigas alejadas.

### Si las plagas se convierten en un problema en su hogar, use otras formas de eliminarlas.

- ❖ Coloque trampas para ratones, use un matamoscas para matar moscas, abejas y avispas, o quite a mano las malezas de su jardín.
- ❖ En algunos casos, se puede usar insectos para controlar las plagas. Por ejemplo, soltar mariquitas en el jardín puede ayudar a mantener los pulgones bajo control.

**Continúa en la página 2**

# Pesticidas: Viene de la página 1

## Si otros métodos fallan, use pesticidas en forma segura:

- ❖ Si elige usar un pesticida, lea la etiqueta detenidamente. Si la etiqueta dice “peligro-veneno”, el producto contiene sustancias químicas que pueden ser muy venenosas. Si la etiqueta dice “peligro”, el producto es venenoso o corrosivo. Si dice “advertencia,” el producto es moderadamente peligroso o dañino. Y si dice “cuidado,” esto indica que este producto es el menos peligroso.
- ❖ Siga las precauciones recomendadas en la etiqueta del producto. Por ejemplo, algunas etiquetas pueden recomendar que el uso de ropa protectora como guantes de material no absorbente, zapatos de goma o gafas protectoras.

## Pesticidas encontrados en frutas y verduras:

- ❖ Sepa que en ciertos alimentos pueden quedar cantidades pequeñas de pesticida (residuos), particularmente en las frutas y las verduras. Lave bien las frutas y las verduras bajo agua corriente antes de comerlas o cocinarlas, o considere pelarlas cuando sea posible. Otra opción es comer frutas y verduras “orgánicas”, en las cuales los residuos de pesticidas se encuentran en cantidades menores.

## Para más información sobre pesticidas, por favor comuníquese con:

- ❖ **National Pesticide Information Center** (Centro Nacional de Información sobre Pesticidas)

Teléfono: 1-800-858-7378

Sitio web: <http://npic.orst.edu/gen.htm>

Correo electrónico: [npic@ace.orst.edu](mailto:npic@ace.orst.edu)

- ❖ **County of Los Angeles Agricultural Commissioner, Weights and Measurements** (Comisionado de Agricultura del Condado de Los Angeles, Pesos y Medidas)

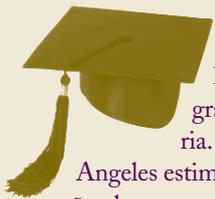
Teléfono: (626) 575-5471

- ❖ **Los Angeles County's Vector Management Program** (Programa de Manejo de Vectores del Condado de Los Angeles)

Teléfono: (626) 430-5461



# Vacunaciones contra la Hepatitis B: ¡Vacúnelos antes de que se gradúen!



Muchos adolescentes que actualmente tienen entre 15 y 18 años de edad no fueron vacunados contra la hepatitis B en su infancia o cuando ingresaron al 7° grado, porque en ese entonces la vacuna no era obligatoria. El Programa de Vacunación del Condado de Los Angeles estima que menos de la mitad de los adolescentes de 15 a 18 años han completado la serie de vacunas contra la hepatitis B. Como resultado, muchos adolescentes pueden tener el riesgo de contraer hepatitis B, una enfermedad potencialmente mortal y contagiosa que se puede prevenir fácilmente con una vacuna.

La hepatitis B es causada por un virus que puede afectar a la persona durante toda su vida, causando daño hepático de largo plazo como insuficiencia hepática, cáncer y muerte. Lo que es perturbador de esta enfermedad es que muchas personas que están infectadas no lo saben porque no se ven ni sienten enfermas. El virus de la hepatitis B se puede encontrar en la sangre y otras secreciones corporales y se contagia fácilmente al compartir cepillos de dientes o afeitadoras, con agujas sucias que se usan para hacer tatuajes o perforar partes del cuerpo o mediante el contacto sexual. Para estar completamente protegidos de la hepatitis B, los adolescentes necesitan recibir 2 o 3 inyecciones en un periodo de 4 a 6 meses. La vacuna es una forma económica, segura y eficaz de evitar la infección de la hepatitis B.

**El Programa de Vacunación recomienda que todos los padres hagan lo siguiente antes de que sus hijos adolescentes terminen la escuela secundaria.**

- ❖ Revise el registro de vacunación de su hijo adolescente (tarjeta amarilla);
- ❖ Verifique el registro de vacunación (tarjeta amarilla) con un médico o enfermera escolar;
- ❖ Asegúrese de que su hijo adolescente reciba la serie completa de vacunas contra la hepatitis B. De hecho, algunas universidades y escuelas preparatorias requieren que los estudiantes tengan estas vacunas antes de comenzar las clases.

**¡Asegure la buena salud de sus hijos adolescentes haciendo que reciban las vacunas contra la hepatitis B antes de graduarse!**

**Los niños menores de 19 años pueden recibir vacunas gratis o de bajo costo en cualquiera de las clínicas de Salud Pública del Condado. Para información sobre una clínica en su barrio, llame al 1-800-427-8700 o visite [www.lapublichealth.org/ip](http://www.lapublichealth.org/ip).**

# Sífilis: Lo que no sabe puede perjudicarle

Una enfermedad que había sido casi erradicada y considerada una infección muy grave está comenzando a reaparecer. En los últimos dos años, los índices de sífilis en el Condado de Los Angeles han estado aumentando rápidamente, encontrándose los más altos entre los hombres que tienen relaciones sexuales con otros hombres.

## ¿Qué es la sífilis?

La sífilis es una enfermedad de transmisión sexual (STD, por sus siglas en inglés), la cual es causada por la bacteria *Treponema pallidum*. Se puede transmitir de la madre al bebé durante el parto y en las relaciones sexuales anales, vaginales y orales en las que no se usa protección, vía el contacto “piel a piel” con una persona infectada. La sífilis no se transmite a través de la sangre o las secreciones corporales. El contacto piel a piel es de hecho el frotamiento que se produce durante el acto sexual o el juego previo al mismo, el cual puede producir roturas diminutas en la piel. Estas roturas pueden permitir que la bacteria entre al cuerpo.

## ¿Cuáles son los signos y síntomas?

La sífilis es una enfermedad de etapas. Muchas personas no saben que tienen sífilis ni notan sus síntomas. La primera etapa comienza aproximadamente de 3 a 12 semanas después del contacto sexual con una persona infectada. Se inicia con una llaga sin dolor y marrón rojiza llamada “chancro” que aparece en la boca, los genitales, los senos o los dedos. Si

**La sífilis es una infección que se puede prevenir y curar; sin embargo, si no se la trata, puede producir problemas de salud graves como daño cardíaco, parálisis o incluso muerte.**

el chancro está adentro del ano o la vagina, raramente se lo notará ya que no causa ningún dolor. El chancro dura de 1 a 5 semanas y luego desaparece por sí solo. Si bien el chancro desaparece, la sífilis continúa estando presente. Aproximadamente una semana a seis meses después de que el chancro desaparece, pueden aparecer síntomas nuevos.

La segunda etapa de la sífilis incluye una erupción en el cuerpo, las palmas de las manos o las plantas de los pies. Otros síntomas incluyen verrugas en la boca, el ano o los genitales; pérdida de cabello en áreas de la cabeza; malestar tipo gripe; cansancio; dolor de cabeza o dolor de garganta. La sífilis secundaria puede ir y venir durante un año aproximadamente. Durante esta etapa, la persona con sífilis todavía puede infectar a otros, y una mujer embarazada puede transmitir la bacteria a su bebé.

Después de un año de tener la infección, la persona entra en el estado “latente temprano”. En este estado, la persona ya no puede infectar a otros y no se puede transmitir el virus al feto. Sin embargo, hasta que se cura la enfermedad, la persona todavía tiene sífilis. Si la sífilis no se trata por muchos años, puede entrar en el estado “terciario” y comenzar a dañar el corazón, el

cerebro, los huesos y otros órganos. Durante este estado, la enfermedad puede causar daño permanente y mortal a su cuerpo.

## Prevención, análisis y tratamiento

El uso de un preservativo puede reducir el riesgo de contraer sífilis; sin embargo, todavía existe el riesgo de infección ya que el preservativo puede no cubrir un área infectada como el escroto o la base del pene. Utilice lubricantes en base acuosa para reducir la fricción o el frotamiento durante las relaciones sexuales, ya que la fricción puede romper el preservativo o producir roturas diminutas en los genitales o el área anal.

Para hacerse un análisis de sífilis, puede dirigirse a una clínica o ver a un médico. La sífilis se diagnostica con un análisis de sangre.

Si le diagnostican sífilis, le tratarán con penicilina. Si bien los medicamentos destruyen la bacteria, los daños que se hayan producido antes del tratamiento permanecerán y deberán tratarse o atenderse por separado. Para que el tratamiento para la sífilis sea eficaz, se recomienda que no tenga relaciones sexuales hasta que usted y su pareja estén curados.



**Para más información: Por favor llame a la línea directa para Enfermedades de Transmisión Sexual del Condado de Los Angeles al 1-800-758-0880 (inglés y español), o visite el sitio web del Programa para Enfermedades de Transmisión Sexual del Condado de Los Angeles en <http://lapublichealth.org/std/>**

## SARS: Viene de la página 1

### ¿Quiénes tienen el riesgo de contraer SARS?

Se continúan reportando casos de SARS, principalmente entre aquellos que han estado con una persona infectada, como los que viven en el hogar de un paciente con SARS, y entre los trabajadores de la salud que no utilizaron procedimientos para controlar la infección mientras cuidaban a un paciente con SARS. El CDC aconseja que las personas que piensan viajar a países afectados consideren posponer sus viajes hasta nuevo aviso.

### Para aquellos que piensan que tienen SARS

Las personas que tienen síntomas de SARS (fiebre superior a 100.4 grados Fahrenheit o 38.0 grados centígrados, tos y/o dificultad para respirar) deberán consultar a su médico. Informe a su médico si viajó recientemente a alguno de los lugares en donde se han reportado casos de SARS o si estuvo en contacto directo con alguien que tiene estos síntomas.

### LÍNEA DIRECTA DE INFORMACIÓN SOBRE SARS EN 7 IDIOMAS

*El Departamento de Servicios de Salud del Condado de Los Angeles tiene una línea directa sin cargo para proporcionar información sobre el SARS en 7 idiomas (inglés, mandarín, cantones, vietnamita, tailandés, coreano y español). El mensaje grabado explica qué es el SARS, sus síntomas, cómo se contagia y las recomendaciones para viajeros.*

**Línea directa para SARS: 1-800-989-5255**

**Información adicional sobre SARS en: [www.lapublichealth.org/acd/sars.htm](http://www.lapublichealth.org/acd/sars.htm)**

# Ley de Entrega de Bebés sin Peligro

## Sin pena. Sin culpa. Sin nombres.



Después de dar a luz, algunas madres sienten una gran tensión y pánico emocional. Esto puede llevar a la peligrosa decisión de abandonar al recién nacido. El año pasado, 15 bebés fueron abandonados en Los Angeles. Como resultado del abandono, diez de esos bebés murieron. La Ley de Entrega de Bebés sin Peligro (Safely Surrendered Baby Law) de California, que entró en vigencia el 1° de enero del 2001, se estableció para proteger la vida de los bebés permitiendo que los padres dejen a sus niños

sin ser arrestados o procesados.

### Cosas que quizás no sepa sobre la Ley de Entrega de Bebés sin Peligro, y los "refugios seguros" en donde dejar al bebé:

**Es confidencial.** Usted puede entregar su bebé a un empleado de un refugio seguro designado sin dar su nombre. Si el bebé no ha sufrido abuso o negligencia, no hay ninguna sanción legal y usted está en libertad de irse. No obstante, si usted renuncia a su bebé, se le pedirá que llene un cuestionario diseñado para obtener información médica importante que será muy útil para cuidar al bebé. Si bien le alentamos a que complete el cuestionario, no es obligatorio.

**Está en su barrio.** Todas las salas de emergencia de los hospitales y algunas de las estaciones de bomberos del condado sirven como refugios seguros. Para encontrar una lista actual de las salas de emergencia de hospitales y las estaciones de bomberos designadas del Condado de Los Angeles, llame al 877-BABY SAFE o visite el sitio <http://www.babysafela.org>.

**Está siempre disponible.** Usted tiene tres días después de que nace el bebé para entregarlo en un refugio seguro. Los refugios seguros están abiertos las 24 horas del día, los 7 días de la semana. Sin embargo, usted debe asegurarse de dejar al bebé con un empleado del sitio designado.

**Su bebé estará seguro.** En la sala de emergencia o la estación de bomberos, usted y el bebé recibirán un brazalete con identificaciones idénticas. Luego se hará un examen médico al bebé antes de colocarlo en un hogar de crianza temporal o en otro tipo de hogar temporal antes de la adopción.

**Puede cambiar de parecer.** Si después de dejar a su bebé cambia de parecer, puede tratar de recuperarlo dentro de los 14 días siguientes comunicándose con una persona del Departamento de Servicios para Niños y Familias del Condado de Los Angeles (800-540-4000). Esa persona ubicará a su bebé usando los brazaletes con las identificaciones idénticas.

**El abandono es un crimen.** Bajo la ley del estado, si un niño se lastima seriamente o muere como resultado de ser abandonado, se acusará a los padres con el delito mayor de poner en peligro la vida del niño, y posiblemente se les pueda enviar a la cárcel. La Ley de Entrega de Bebés sin Peligro protege a los padres de los cargos de abandono si el bebé es entregado sin haber sufrido abuso o negligencia en un refugio seguro designado, en las 72 horas después de su nacimiento.

**Salva vidas.** Desde el 2002, la Ley de Entrega de Bebés sin Peligro ha salvado las vidas de 12 bebés.

Para obtener más información sobre la Ley de Entrega de Bebés sin Peligro en el Condado de Los Angeles, llame al 1-877-BABY-SAFE (877-222-9273) o visite <http://www.babysafela.org>

sin pena.  
sin culpa.  
sin nombres.

ahora hay una manera para entregar a su bebé sin ningún peligro



**Seguro Como Entregar a Su Bebé sin Ningún Peligro** es un refugio seguro y confidencial para los recién nacidos.

La ley sobre cómo entregar a su bebé sin ningún peligro permite que una persona entregue a su bebé sin tener miedo de ser arrestada o recibir algún tipo de sanción y castigo si la ley no exige medidas de abuso o negligencia. No requiere que se proporcione ningún nombre ni otra información al momento que se entregue el bebé. Permite que los padres entreguen a su bebé, antes de que pasen tres días de su nacimiento, en la sala de emergencia de un hospital u otros lugares designados como refugios seguros en California. El bebé se colocará en un hogar de crianza temporal o en un hogar pre-adoptivo.

En California, nunca nadie tiene que volver a abandonar a un bebé.

En el Condado de Los Angeles:

(877) BABY SAFE

(877) 222-9273

[babysafela.org](http://babysafela.org)



Condado de Los Angeles  
San Diego, California

Departamento de Salud y Servicios Humanos  
Condado de Los Angeles, California  
Departamento de Servicios Sociales  
San Diego, California



Estado de California  
Departamento de Salud y Servicios Humanos  
Condado de Los Angeles, California  
Departamento de Servicios Sociales  
San Diego, California

Este folleto revisado fue aprobado por Peter C. Li y NINA LIME de Los Angeles.

La Ley de Entrega de Bebés sin Peligro de California permite que los padres renuncien a su bebé en forma confidencial. Siempre que el bebé no haya sufrido abuso o negligencia, los padres pueden entregar a su recién nacido sin temer el arresto o procesamiento.



Su Salud es publicada trimestralmente por el L.A. County Department of Health Services, Salud Pública. Usted puede hacer copias de este boletín.

Junta de Supervisores del Condado de Los Angeles



Gloria Molina  
Yvonne Brathwaite Burke  
Zev Yaroslavsky  
Don Knabe  
Michael D. Antonovich

Thomas L. Garthwaite, MD

Director de Servicios de Salud y Oficial Principal Médico

Fred Leaf

Oficial Principal en Operaciones

Jonathan E. Fielding, MD, MPH

Director de Salud Pública y Oficial de la Salud

Maria Iacobo

Director, DHS Communications

Cathy Pascual, MPH: *Editor Principal*  
Tony Taweesup: *Diseño gráfico y Producción*  
Joslyn E. Matthews: *Asistente Editorial*  
Teresa Graves: *Administración*

Colaboradores:

Wendy Berger, MPH  
Jennifer Schaab, MPH, MBA  
Valerie Ulene, MD

DHS Communications

241 N. Figueroa Street, Room 348  
Los Angeles, CA 90012  
213/240-8144 • Fax 213/481-1406  
[www.ladhs.org](http://www.ladhs.org)